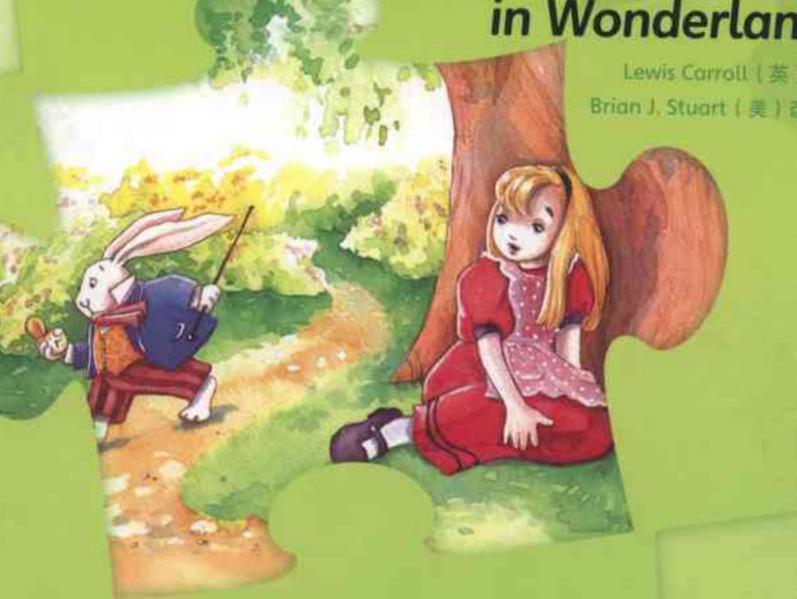
轻松英语名作欣赏



爱丽丝漫游奇境说

Alice's Adventure in Wonderlan



第三级适合初三、高一年级



外语教学与研究出版社 FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

关于故事和说故事的人

刘易斯・卡罗尔 (1832-1898)

Lewis Carroll



刘易斯·卡罗尔是英国数学家、逻辑学家、摄影家和小说家。原名C. L. 道奇森。他12岁时开始写作,年轻时就读于约克郡的里士满学校和拉格比公学。1850年被牛津大学基督堂学院录取,毕业后任数学讲师,直至退休。

卡罗尔对基督堂学院院长利德尔的三 个女儿极其钟爱;常给她:们讲故事,后来 把这些故事写出来给了利德尔的长女爱丽

丝。1865年,他以卡罗尔为笔名发表了《爱丽丝漫游奇境记》,又 于1871年发表了续篇《爱丽丝镜中世界奇遇记》。

这两部童话流传极广,备受孩子和成年人的喜爱。尽管他已经 离世一百多年,但他写的这两部童话仍是全世界最受欢迎、最著 名的童话之一。他的其他主要作品有《斯纳克之猎》(1876)和 《西尔维亚和布鲁诺》(1889)。

のいちかい ひかからの かっちゃ ひの かっちゃ ひっかからの かっちゃ ひの

ACTIONS DE SANS DASSAC SANS DE SANS DASSAC SANS DE

《爱丽丝漫游奇境记》讲述了一个叫爱丽丝的小女孩,在梦中追逐一只奇怪的白兔·而掉进了兔子洞,开始了漫长而惊险的旅行。在那里,她遇见了公爵夫人、柴郡猫、帽匠、三月兔、素甲鱼、鹰头狮……直到最后与扑克牌王后、国王发生顶撞,急得大叫起来,才大梦醒来。这部童话充满了幻想、幽默和诗意,突破了西欧传统儿童文学道德说教的刻板模式,被

誉为魔幻、荒诞小说的先驱之作。



Contents

	Before You Read 阅读准备	2
CHAPTER 1 第1章	DOWN THE RABBIT HOLE 掉进兔子洞	4
	Comprehension Quiz 你读懂了多少	16
	Understanding the Story 作版知识	18
CHAPTER 2 第2章	THE LAKE OF TEARS 泪湖	20
	Comprehension Quiz 你读懂了多少	32
	THE CHESHIRE CAT & A MAD TEA PARTY 柴郡猫和疯狂的茶会	34
	Comprehension Quiz 你读懂了多少	48
	Understanding the Story	50
	IN THE QUEEN'S GARDEN 王后的花园	52
	Comprehension Quiz 你读懂了多少	
CHAPTER 5 第5章	THE TRIAL	76
595-03-00.	Comprehension Quiz 你读懂了多少	86
译文	***************************************	87

Alice's Adventures in Wonderland

爱丽丝漫游奇境记

While Rabiet 1988

Before You Bend]读准备



Alice 爱丽丝

I'm a little girl who is very curious about many things.

Also, if I see something happening that is wrong, I cannot be quiet. I have to speak out! Oh, I also have very strange dreams sometimes. One day I followed a strange white rabbit down a very deep hole. Why don't you read the story and find out what happened?

我是一个小女孩,对许多事情都非常好奇。而且,如果我看到什么事情不对头, 我可没法保持沉默。我一定得大声说出来!噢,有时我还会做一些非常奇怪的梦。 有一天,我跟着一只奇怪的白兔进了一个很深的洞。你干吗不读读这个故事,看看 发生了什么事情?



White Rabbit 白兔

Oh dear, I don't have time to properly introduce myself! I'm late, I'm so late! What is the time? The King and Queen expect me to be at their tea

party on time. So you see, I have to run! Oh my, now where did I put my gloves?

唉呀,我没有时间好好介绍自己!我迟到了,我太晚了! 几点钟了? 国王和王 后希望我准时参加他们的茶会。所以你看,我得赶紧走了! 唉呀,我又把手套放哪 儿了?

Cheshire Cat 柴郡猫

Hello! Have you ever seen a cat that smiles?

Actually, I am not an ordinary cat. I can slowly disappear. Perhaps you think I am crazy, but every-

one in Wonderland is crazy! You must be crazy too if you are speaking with a cat like me!

你好!你见过会笑的猫吗?事实上,我可不是只普通的猫。我能慢慢消失。也 许你认为我是疯了,但奇境里的一切都是疯狂的!如果你跟一只像我这样的猫说话, 你一定也疯了!

The Hatter & the March Hare 帽匠与三月兔

Please go away! There is no more room at our table! It's always messy at our table because it's always tea time for us! No time to wash the

cups and plates!

请走开!我们这桌没地方了!我们的桌子总是乱成一团,因为我们总是在喝茶!没时间洗杯碟!



King & Queen 国王与王后

Who are you and what are you doing in Wonderland? What? You won't answer your Queen? How rude! Off with your head! Soldiers, seize that reader!

你是什么人,来奇境做什么?什么?你竟然不回答王后的话!太无礼了! 砍了你的脑袋! 士兵,抓住那个读者!

CHAPTER 1 第1章



Down the Rabbit Hole

掉进兔子洞

A lice felt too sleepy to play, and there was nobody to play with. It was a hot afternoon, so she was sitting in the garden under a tree.

Her sister was sitting beside her, but she was reading a book. Alice looked at the book. There were no pictures in the book, and Alice didn't like books without pictures.

"I think I'll go and pick some flowers," she said to herself.

She began to get up, but she forgot about the flowers at once because she saw a rabbit.

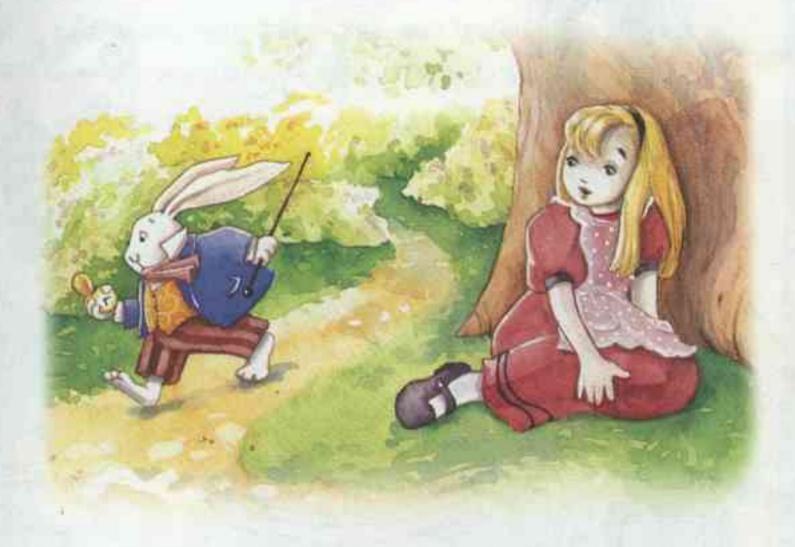
KEY WORDS

- u sleepy adj. 想睡的
- pick v. 摘

□ at once 立刻, 马上

She often saw rabbits in the garden, but this rabbit was different.

He had large, pink ears, like most rabbits, but unlike most rabbits, he was wearing a blue coat and had a watch in his hand. He was looking at his watch and saying, "Oh, dear! Oh, dear! I shall be too late!"



KEY WORDS

unlike prep. 和·····不同

□ wear v. 穿, 戴 (wear-wore-worn)



"Oh, what an unusual rabbit!" said Alice to herself, and she jumped up and ran across the field after him. The white rabbit hurried on. He was still looking at his watch.

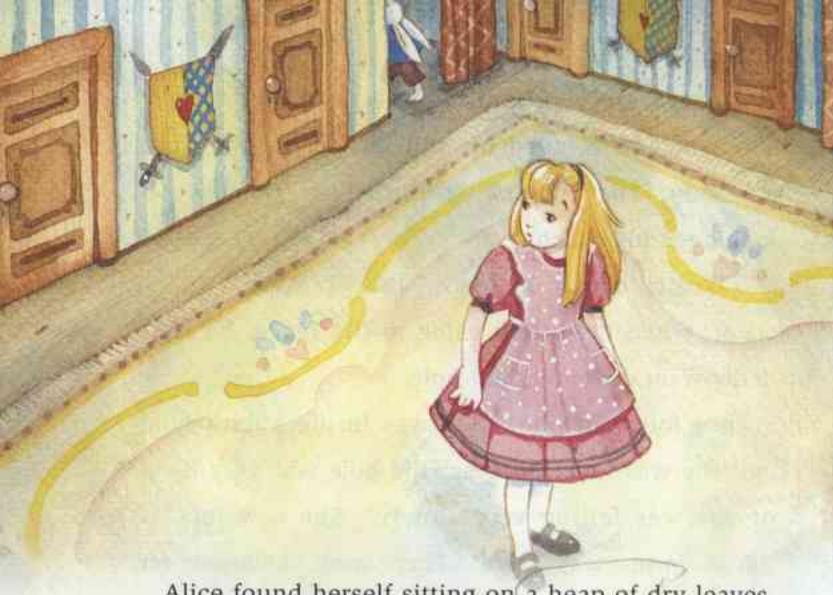
"I'll catch him at the fence," thought Alice.

But, when the rabbit came to the fence, he suddenly went down a rabbit hole.

Alice followed him. She was inside a dark hole and she was falling. Either the hole was very deep or she was falling very slowly. She saw lots of things on her way down. There were cupboards on the sides of the hole, and maps and pictures. She fell and fell such a long way! She began to think she was going to fall all the way to Australia! But, after a very long time, her fall suddenly came to an end.

- unusual adj. 不寻常的
- □ jump up 跳起来
- □ run after 追踪
- □ hurry on 匆忙赶路
- □ fence n. 篱笆
- □ inside prep. 在里面

- □ fall v. 落下,下跌
- (fall-fell-fallen)
 □ on one's way 在进行中
- □ cupboard n. 碗橱
- □ come to an end 结束, 终止



Alice found herself sitting on a heap of dry leaves, and she wasn't hurt at all. She stood up quickly. She could see the white rabbit in the distance. He was still hurrying and looking at his watch.

"I mustn't lose him now," thought Alice. She ran

KEY WORDS

- □ a heap of 一堆
- □ hurt v. 受伤 (hurt-hurt-hurt)

□ in the distance 在远处

after him. As he turned a corner, she heard him say, "Oh, dear! Oh, dear! I'm so late!"

Alice was close behind him, but when she turned the corner, the white rabbit was not there any more.

Alice looked around. She was in a long, dark, empty hall, but some lamps on the ceiling gave it light. There were doors all around the hall. Did the rabbit go out of one of the doors?

She walked right around and tried to open each door, but she couldn't. There weren't any keys.

"It isn't a very good idea to run down rabbit holes after rabbits," she decided.

KEY WORDS

uturn a corner 转过拐角

□ look around 四处张望

□ empty adj. 空的

□ hall n. 大厅

□ ceiling n. 天花板

Suddenly she noticed a small table in the middle of the hall. There was nothing on it except a small gold key. She picked up the key and ran to one of the doors, but the key was too small to open the door. Alice was trying all the doors for a second time when she saw a low curtain. Behind the curtain she found a door about fifteen inches high.



"It's strange I didn't notice this one before," she thought as she turned the key.

KEY WORDS

□ in the middle of 在……中间 □ curtain n. 帘子

□ strange adj. 奇怪的



The door opened, but Alice had to go down on her knees to see what was on the other side. The little door led to a beautiful garden. Alice wanted very much to go into that beautiful garden, but she was too big. She wandered sadly back to the table. Then, as she put the key back, she noticed a bottle on the table.

KEY WORDS

- □ go down on one's knees 跪下
- □ lead to 通向

- □ wander v. 漫步, 徘徊
- put sth. back 将某物放回原处

One Point Lesson

It's strange I didn't notice this one before. 奇怪的是我刚才没注意到这扇门。

It is + 形容词 + (that) + 从句: ·····(形容词)的是. ·····(从句) e.g. It is sad that he failed his exam. 遗憾的是他没通过考试。



"That's funny. This bottle wasn't here before," she said in surprise. She picked it up. There was a piece of paper on the bottle. Alice read these words: DRINK ME. So she did, and the drink tasted so nice that she drank it all!

"Oh, what's happening?" cried Alice. "I do feel strange."

She was getting smaller and smaller! Soon she was only ten inches tall.

"Now I can get into the garden!" she cried, but then she remembered the key. It was on top of the table and, of course, she couldn't reach it now because she was much too small.

KEY WORDS

□ funny adj. 奇异的 □ in surprise 惊奇地 □ taste v. 有······味道 □ reach v. 够到 "I'll never get out of this hall," thought Alice sadly. "I can't climb up that table leg."

Then she noticed a very small cake on the floor beside her. She picked it up and read the words EAT ME on top of the cake.

"Will it make me bigger or smaller?" Alice wondered. "I'm not a very useful size now, so I suppose it doesn't really matter," she decided. She put the cake in her mouth.



KEY WORDS

- get out of 离开, 逃出
- 口 climb up 爬上
- wonder v. 想要知道
- useful adj. 有用的
- □ suppose v. 猜想, 认为
- □ matter v. 要紧, 有关系

One Point Lesson

She was getting smaller and smaller! 她正变得越来越小!

District and of the land Labour stills into

get + 形容词比较级 + and + 形容词比较级: 变得越来越……

e.g. Hurry up! It's getting colder and colder. 快点! 越来越冷了。

"Ow!" cried Alice as her head hit the ceiling of the hall. She was suddenly nine feet tall! She quickly picked up the little gold key and went to the door to the garden. Now she was so tall that she could only see the garden if she lay down and looked through the door with one eye.

"Oh, what can I do now?" said Alice. "I'll never get into that garden."

She sat down and began to cry. Her tears were so big that they soon made a small lake which covered half the hall.

Alice stopped crying when she heard footsteps in the distance. She looked up and dried her eyes as the white rabbit came into the hall.

He was carrying white gloves in one hand and a pink fan in the other. He was still talking to himself, but Alice needed help badly, so she began, "Excuse me, sir."

KEY WORDS

□ hit v. 碰撞 (hit-hit-hit)

□ lie down 躺下

□ footstep n. 脚步声

□ dry v. 擦干

□ fan n. 扇子

□ badly adv. 很,非常



The sound of Alice's voice took the rabbit by surprise. He dropped his gloves and fan, and turned and ran away.

CHAPTER 1 第1章

omprehension Quiz

你读懂了多少



根据故事内容,选择适当的词填空。

	ceiling	matter	took	bottle	suddenly
0	Alice's fall	c	ame to a	n end.	
0	Alice though				he became tall
0	Alice said, hall.	"Ow!" whe	en her he	ad hit the	of the
0	There was	a small	0	n the table	e in the hall.
0	When Alice by surprise		e sound		the white rabbit
	ally product				

B 将下列两栏相关的内容连线。

- There was a small key on the table,
- Either the hole was very deep
- The rabbit came to . the fence
- The paper said, "DRINK ME",

- but she couldn't find a door for it.
- when he suddenly went into a hole.
- so Alice raised the bottle to her lips.
- or she was falling very slowly.

答案

- A suddenly matter ociling bottle book
- B 0-0 0-0 0-0 0-0

100					
	345. 45Z	TE TAK	AN	Adr	edge
11.	选择	11.14円	HA	育	Æ.

- What was Alice doing before she saw the white rabbit?
 - (a) She was playing with her sister.
 - (b) She was reading a book with many pictures.
 - (c) She was sitting under a tree and feeling sleepy.
- Which door in the hall did the gold key open?
 - (a) A large golden double door.
 - (b) A small door about 15 inches high.
 - (c) A door in the floor under the table.

's proc.								
D	res.	manus manus	+00	ALL: Law	-16	were made	Sales Sales	
11000	H	15-911	TEL	的话	益	#87	1直22.	
	400	17.00	77.74	14.00	-	No. A.M.	26-4-0	ì

	make se	e lead	notice	try	cover
0	Suddenly she the hall.	a sr	nall table	in the	e middle of
)	The little door	to	a beautif	ul gar	den.
)	Her tearsthe hall.	_ a small	lake whic	h	half
þ	Alice th		r a secon	d time	e when she

答案

- C ⊕(c) ⊕(b)
- D @noticed @led @made, covered @tried, saw

The Stammering Teacher behind

"Alice's Adventures in Wonderland"

《爱丽丝漫游奇境记》背后那个口吃的老师



L'Charles Lutwidge Dodgson. He was recognized early on as a genius in math. His intellectual gifts led him quite easily to become a university professor of math at Oxford. But he was not a very effective teacher. Dodgson frequently stammered, and this made it dif-

ficult for him to deliver lessons. People say Dodgson's stammer only occurred when he was talking to adults, but never when he told stories to children, but this is actually just a myth.

刘易斯·卡罗尔的真名叫查尔斯·勒特威奇·道奇森。他早年被公认为是数学天才。他的才识令他十分轻易地便成为牛津大学的一名数学教授。但他并不是一位很出色的老师。道奇森总是口吃,这令他很难讲课。有人说,道奇森只在跟成年人说话时才口吃,但他给孩子们讲故事时从不结巴,可是实际上这只是杜撰。

Dodgson's skill at storytelling is what made him famous, even to this day. He was fond of telling stories to the daughters of his friends and coworkers, and this is how he invented the basic outline of "Alice's



A Mad Tea-Party

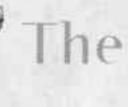
Adventures in Wonderland."

When his boss' daughters begged him to write the tale down, he recognized that it could be a very popular book. So did his publisher. Once "Alice's Adventures in Wonderland" was first published, it was immediately popular. Dodgson became very rich and famous, but he continued to teach at Oxford. Dodgson lived a kind of dual life: one as a strict and unpopular math teacher; and the other as a rich, world-famous author.

道奇森讲故事的技巧使他闻名于世,时至今日依然如此。他喜欢给朋友和同事的女儿讲故事,他就是这样创作出《爱丽丝漫游奇境记》的基本大纲的。当他上司的女儿请求他把这个故事写下来时,他意识到那可能会是一本极受欢迎的书。他的出版商也这样认为。《爱丽丝漫游奇境记》一经出版,立即大受欢迎。道奇森变得非常富有和出名,但他仍继续在牛津教书。道奇森过着一种双重生活:一半是严厉而不得人心的数学老师;另一半却是富有且世界闻名的作家。

CHAPTER 2 第2章





The Lake of Tears

泪湖

t was so hot in the hall that Alice picked up the pink fan and began fanning herself.

"Oh, dear," she said to herself. "I'm all alone again. How will I find my way home?"

And she started to cry once more. But, as she fanned herself, she became smaller and smaller. And, as she cried, the lake of tears got bigger and bigger. Soon the lake around Alice was so deep that she had to stop crying and start swimming.

KEY WORDS

□ fan v. 扇

□ all alone 独自一人

once more 又一次



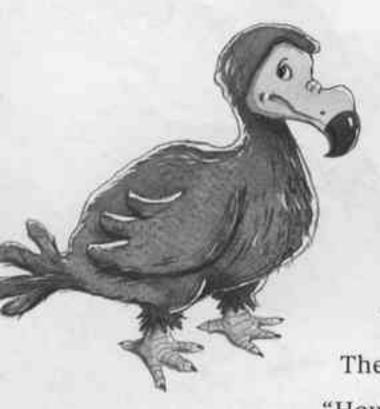
After a few minutes, she heard splashes. She wasn't alone in the lake.

Everywhere she looked she saw more and more animals. They were swimming, too. Alice wanted to get out of the water. She swam to the edge of the lake, and the animals followed her.

KEY WORDS

□ splash n. 溅泼声

□ edge n. 边缘



The crowd of wet animals stood on the bank and looked at Alice. She looked back at them.

All the animals and Alice were wet and uncomfortable.

They began to talk to each other.

"How are we going to get dry?" asked

Alice.

"I know the best way to get dry," said the Dodo. The Dodo was a very large bird.

"What's that?" asked Alice.

"A race," replied the Dodo.

"What sort of race?" asked Alice.

"Please explain it to us."

- □ wet adj. 湿的
- □ bank n. 堤,岸
- uncomfortable adj. 不舒服的
- □ sort n. 种类

- □ explain v. 解释
- □ in a circle 围成一圈
- until conj. 直到……为止

"The best way to explain the race is to do it," said the Dodo. "You must all stand in a circle."

Alice and all the animals stood in a circle.

"Now," said the Dodo, "you must all run about."

They all ran about for half an hour, until the Dodo suddenly called, "Stop! The race is over."



One Point Lesson

I know the best way to get dry. 我知道弄干的最好办法。

the best way to: ……的最好方式

e.g. The best way to succeed is to work hard. 努力是成功的最佳途径。



"Who has won?" shouted all the animals.

The Dodo thought for a few minutes, then he said, "Everyone has won. Everyone must have a prize, and she must give the prizes."

He pointed at Alice. Alice didn't know what to do.
But when she put her hand in her pocket, she found
some biscuits. She gave one biscuit to each animal.
She had just the right number of biscuits.

"That's good," she thought.

"But she must have a prize herself," said the

KEY WORDS

□ win v. 赢 (win-won-won)

prize n. 奖品 point at 指向

mouse.

Alice felt in her pocket again. All she had was a thimble.

"This is your prize," said the Dodo.

Alice felt rather silly and wanted to laugh, but she didn't dare. None of the animals were laughing.

Then all the animals sat down and ate their biscuits. Then their mothers arrived to take them home.

It was time to go to bed. Alice said goodbye to the animals, and suddenly she was all alone again.

the state of the s

KEY WORDS

□ thimble n. 顶针

□ silly adj. 愚蠢的, 无聊的

□ rather adv. 有几分, 有点儿

□ dare v. 敢

Alice felt very sad without all the animals. She was beginning to cry again, when she heard footsteps. Alice looked up and saw the white rabbit. He was hurrying along as usual and he was looking for something. Suddenly he saw Alice and shouted at her angrily, "Why, Mary Ann, what are you doing here? Run home at once and bring me my gloves!"

It was a mistake, of course. Alice wasn't Mary Ann at all! But the white rabbit looked so angry, and Alice was afraid. She ran off at once.

She came to a woods, and there among the trees was a little house.

"This must be the white rabbit's house," thought Alice.

- □ as usual 照例
- □ look for 寻找
- shout at 朝·····大喊大叫
- why int. (表示惊讶)哎呀
- □ mistake n. 错误

- □ run off 跑掉,迅速离开
- □ woods n. 树林
- front door 正门, 前门
- at first 起先, 开始时



She was going to go into the house, but just then someone came out of the woods and ran up to the front door. She watched him from behind a tree. At first she thought he was a man. He was wearing a hat, and a blue and gold jacket. He looked like a man, except for his face.



But the white rabbit **looked** so **angry**, and Alice was afraid. 但那只白兔看上去十分生气,爱丽丝很害怕。

look + 形容词:看上去······

e.g. you look tired. 你看上去很累。



When she looked at his face, she saw that he wasn't a man at all. He was a fish!

When a frog in a pink and gold jacket opened the door, Alice wasn't surprised at all. She was becoming used to funny

things. The frog stood on the doorstep and took a large white envelope from the fish.

"It is from the Queen," said the fish. "The Queen invites the Duchess to tea this afternoon."

- □ frog n. 青蛙
- □ become used to 开始习惯于……
- □ doorstep n. 门的台阶
- □ envelope n. 信封

- □ invite v. 邀请
- □ duchess n. 公爵夫人
- □ tea v. 喝茶

The fish ran back into the woods, but the frog just sat down on the doorstep. Alice felt braver now and she walked up to the house. There was an awful noise inside. Alice was curious. She wanted to go inside the Duchess' house and see what was happening.

"May I go in, please?" Alice asked

the frog.

"I shall sit here for days and days," replied the frog.

"That's not an answer to my question," said Alice.

She pushed the door open and went in.



- □ brave adj. 勇敢的
- □ awful adj. 可怕的
- noise n. 声音

- □ curious adj. 好奇的
- □ push v. 推

"What an awful noise!" said Alice.

She put her hands over her ears. An ugly, fat lady sat in the middle of the room. She was holding a baby which was crying very loudly. Another woman was standing by the fire. No one was taking any notice of the noise.

"That woman with the baby must be the Duchess!" thought Alice. "And the other person must be a cook."

The cook was watching a pot which was full of soup. Alice sneezed. The air was full of smoke and pepper.

A very large cat sat beside the fire. He had a big smile on his face, which was very strange indeed. Cats don't usually smile.

- □ hold v. 抱着 (hold-held-held) □ fire n. 炉火
- take notice of
- □ take notice of 关注, 理会
- □ cook n. 厨师
- pot n. 锅

- □ be full of 装满
- □ sneeze v. 打喷嚏
- □ smoke n. 烟
- □ pepper n. 胡椒
- □ indeed adv. 确实, 实在



omprehension Quiz

你读懂了多少



根据故事内容判断正误,正确的选T,错误的选F。

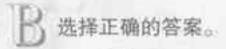
It was very cold in the hall.

- TF
- Alice was not used to seeing a cat smile.
- TF
- The frog outside the Duchess' house was very helpful to Alice.
- TF

 Alice thought her prize for winning the race was silly.

- TF
- The Duchess' house was filled with salt and pepper.







- The Dodo said the best way to get dry was to _____
- (a) stand in a circle and fan each other with pink fans
 - (b) chase each other around
 - (c) have a race
- The fish delivered a letter which said ______
 - (a) that the white rabbit was coming to visit the Duchess
 - (b) that the Duchess was invited to have tea with the Queen
 - (c) that the Queen was coming over for soup

答案

A OF OT OF OT OF

B 0 (c) 0 (b)

C	用所给的词语完成句子。
	When a frog opened the door,
	(wasn't / at / surprised / all / Alice)
	The Duchess was holding a baby (crying / was / loudly / very / which
	All the animals ran about for half an hour,
	(Dodo / the / "Stop!" / called / until)
D	根据故事内容,将下列句子重新排序。
	Alice became smaller and smaller.
	The white rabbit told Alice to fetch his gloves.
	The frog said he would sit on the steps for days and days.
	 A fish that looked like a man visited a little house in the woods.

The animals were taken home by their mothers.

gurs namu b) reger et dans trutt had annes sul ur

答案

- Alice wasn't surprised at all which was crying very loudly until the Dodo called "Stop!"
- D 000000000

CHAPTER 3 第3章



The Cheshire Cat & a Mad Tea Party

柴郡猫和疯狂的茶会

" \mathbf{W}_{hy} is your cat smiling?" asked Alice.

"It's a Cheshire cat," said the Duchess, "and that's why."

"I've heard 'Stop grinning like a Cheshire cat'," thought Alice to herself, "but I didn't think there really was such a thing as a Cheshire cat."

Suddenly the cook began to throw every object she could reach at the Duchess. She threw cups, plates, and pots. Although some of the things hit her, the Duchess took no notice. Then the cook turned back to the soup, and the Duchess began to sing a song.

- □ grin v. 露齿而笑, 咧嘴笑
- □ throw v. 扔
 (throw-threw-thrown)
- □ object n. 物体
- □ plate n. 盘子
- □ hit v. 打, 打中 (hit-hit-hit)

It was difficult to hear the words because the baby was crying so loudly, but what Alice could hear was very silly:

Speak roughly to your little boy,

And beat him when he sneezes:

He only does it to annoy,

Because he knows it teases.



KEY WORDS

- □ roughly adv. 粗暴地, 粗鲁地 □ annoy v. 招人讨厌
- □ beat v. 打

(beat-beat-beaten)

- □ tease v. 使烦恼

After a few minutes, the Duchess stopped singing and threw the baby to Alice.

"Catch!" she shouted. "You may hold the baby, if you like. I have to go and get ready to see the Queen." She hurried out of the room.

Alice didn't dare stay in the kitchen with the cook. She didn't want the cook to start throwing things at her. So she took the baby outside.

"I'll have to take the baby home with me," thought Alice. "If I leave it here, the cook and the Duchess will kill it."

It was difficult to hold the baby because it was such a funny shape. It moved about all the time, too, and it was making very strange noises.

"Oh, dear!" thought Alice. "What's the matter with it?"

- □ get ready to 作好······的准备
- □ leave v. 留下
 - (leave-left-left)

- □ shape n. 形状
- move about 动来动去
- □ all the time 一直,始终



She looked at it carefully for the first time. Its face was changing. Its eyes were getting smaller and its ears were getting bigger.

KEY WORDS

- □ carefully adv. 仔细地
- □ for the first time 第一次

□ change v. 改变

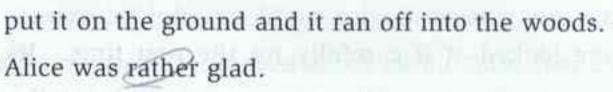
One Point Lesson

It was difficult to hold the baby because it was such a funny shape. 要抱住那个婴儿很难, 因为它的形状太怪了。

这个句型中 it 为形式主语,不定式短语为真正主语。 e.g. It is easy to cook fried eggs. 煎鸡蛋很容易。 "Why!" cried Alice,

"I think you look
more like a pig than a
baby. Perhaps you
really are a pig! What
shall I do with a pig
when I get home?"

The baby began to move about so wildly that Alice couldn't hold it any more. So she



Then, to her surprise, she noticed the Cheshire cat again. He was now sitting on a branch of a tree, only a few yards away. He was still smiling.

KEY WORDS

- □ wildly adv. 猛烈地
- □ branch n. 树枝

□ yard n. 码(1码=3英尺=0.9144 米) "Cheshire Puss," she began. "Can you tell me, please, which way I ought to go from here?"

"That depends on where you want to get to," said the cat.

"It doesn't matter really," said Alice.

"Then it doesn't matter which way you go," said the cat.

"But I must arrive somewhere," added Alice.



"Oh, you'll certainly do that," said the cat, "if you walk long enough."

This was plainly true, but it didn't really help.

KEY WORDS

- □ puss n. 猫
- □ depend on 取决于
- □ get to 达到

- □ add v. 补充说, 又说
- □ plainly adv. 显然



tough tough

Can you tell me, please, which way I ought to go from here? 请问你能不能告诉我,我从这儿应该朝哪个方向走?

ought to: 应该

e.g. You ought to help Mom take care of your baby brother. 你应当帮妈妈照看小弟弟。 Alice tried another question. "What sort of people live around here?" she asked.

The cat pointed to the right. "If you go that way," he said, "you'll come to the Hatter's house. If you go the other way, you'll meet the March Hare. Visit them if you like. They're both mad."

"Oh, I don't want to meet mad people," said Alice.

"You can't help that," said the cat. "We're all mad here. I'm mad. You're mad."

"How do you know I'm mad?" asked Alice.

"You must be mad," said the cat. "Only mad people

KEY WORDS

□ hatter n. 帽匠

□ hare n. 野兔



come here. Are you going to tea with the Queen?" he added.

"She hasn't invited me," said Alice sadly.

"You'll see me there," said the cat. As he spoke, he disappeared.

Alice did not go much further before she came to the March Hare's house. She was sure it was his house because it looked like a hare. It had two tall chimneys which were the same shape as a hare's ears. The roof was made of fur.

"Oh, dear!" thought Alice when she looked at the house. "I hope the March Hare isn't too mad."



KEY WORDS

□ further adv. 更远地, 较远地 □ chimney n. 烟囱

□ be made of 由·····制成 □ fur n. 毛皮

There was a long table under a tree in front of the house. The March Hare and the Hatter (Alice knew it was the Hatter because he was wearing a hat.) were sitting at one corner of the table. They were having a tea party. A dormouse sat between them, but he was fast asleep.

When the March Hare and the Hatter saw Alice, who was coming toward them, they shouted, "There's no room at the table! No room!"

"Don't be silly! There's plenty of room," said Alice. She sat down in a large chair at one end of the table.

KEY WORDS

□ dormouse n. 睡鼠

□ be fast asleep 睡得很沉

□ plenty of 许多

"What day of the month is it?" asked the Hatter.

Alice thought for a moment. "The fourth."

The Hatter looked at his large pocket watch and said, "Two days wrong! I knew it wasn't right to put butter in the works."

He looked angrily at the March Hare.

"But it was the best butter," replied the March Hare. He took the watch from the Hatter and looked at it sadly. Then, to Alice's surprise, he put it in his cup of tea. He looked at it again.



- □ pocket watch 怀表
- □ wrong adj. 错误的
- □ break the silence 打破沉默
- □ chance n. 机会

Alice broke the silence. "What a funny watch!" she said. "It tells the day of the month, but it doesn't tell what time it is!"

"Why should it?" asked the Hatter. "It's always five o'clock."

Alice had an idea. "Is that why there are so many tea things on the table?" she



One Point Lesson

It's always tea time, so we never have a chance to wash the cups and plates. 老是喝茶的时间,所以我们从来没机会洗杯碟。

have a chance to: 有机会做某事

e.g. I never had a chance to talk with him. 我从来没机会跟他说话。

"The dormouse must tell us a story. Wake up, Dormouse!" cried the other two together. The Hatter poured a little hot tea on his nose, and the dormouse slowly opened his eyes.

"Tell us a story!" said the March Hare.

"And be quick," added the Hatter, "or you'll fall asleep again."

"Once upon a time there were three sisters," began the dormouse, "and they lived at the bottom of a well. The sisters were learning to draw."

The dormouse went on, in a slow, sleepy voice.

"They drew everything that begins with M. . ."

"Why M?" asked Alice.

But the dormouse was asleep again, and although the March Hare and the Hatter hit him quite hard, he wouldn't wake up.

KEY WORDS

- □ wake up 醒过来
- □ pour v. 倒
- □ at the bottom of 在……底部
- □ well n. 井

□ draw v. 画

(draw-drew-drawn)

□ quite adv. 相当, 十分

Alice decided to leave. When she turned back for a last look at the house, the Hatter and the March Hare were trying to put the dormouse into the teapot.



KEY WORDS

□ decide v. 决定

□ look n. 看, 注视

□ teapot n. 茶壶

CHAPTER 3 第3章

omprehension Quiz

你读懂了多少



将下列两栏相关的内容连线。

- The Hatter
- The Dormouse
- The March Hare
- Alice
- The Cheshire Cat

- ·

 fell asleep at the table.
- said that everyone was crazy.
- put the watch in his cup of tea.
- complained about the butter in his watch.
- sat at the table without an invitation.



B 用下列词的适当形式填空。

	wash	think	pour	have
0	The March Har	e and the I	latter	a tea party.
0	"We never hav the Hatter.	e time to _		the dishes," said
0	Alice	for a m	noment to r	emember the date.
0	The Hatter	h	ot tea on th	ne Dormouse's nose

答案

A 0-0 0-0 0-0 0-0

B a had a wash a thought a poured

 The Dormouse told a story about					
	SP-100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 - 100 -				
angry	wild	rough			
(2-7-1-7-1)	wild				
The Duchess sang,	wild "Speak told the	rough to your little boy. March Hare that butter			
	(b) a young girl who (c) three sisters who have March Hare and date because	(b) a young girl who asked too (c) three sisters who lived at the The March Hare and the Hatter sa			

背景知识

The Whimsical Characters of Wonderland 奇境里的古怪角色



Alice Liddell

A lice meets many strange and wonderful characters in Wonderland. Many of them have hidden meanings that were important to Lewis Carroll's real life. For example, the main character, Alice, is based on Alice Liddell, the daughter of Carroll's real boss. In the novel, Alice is an ordinary girl struggling with the

issues of growing up.

Some of other characters have their origins from real life. The Mad Hatter is based on the fact that hatters in 19th century

爰丽丝在奇境遇到了许多奇怪而奇妙的角色。其中许多角色都有隐藏的含义,这些含义对刘易斯·卡罗尔的真实生活很重要。例如主角爱丽丝就是以爱丽丝·利德尔为原型,她是卡罗尔现实生活中的老板的女儿。在小说中,爱丽丝是一个普通女孩,正与成长的问题作斗争。

其他一些角色在现实生活中也有原型。疯狂的帽匠源自一个事实: 19世纪英格兰的帽匠有时会因使用汞而精神错乱。同样,三月兔代表着雄兔,它们在三月

England sometimes became insane because they used mercury. Likewise, the March Hare represents male rabbits who act crazy during the breeding season in March.

Other characters have deeper meanings. The Cheshire Cat symbolizes the transition in life from childhood to adulthood. He sends Alice to the Mad Hatter and then to the Queen to show what happens when adults take the rules of life too seriously: they become crazy. The Queen herself is the craziest character of all. She represents adults who have lost all sense of civilized behavior. As Alice progresses

through Wonderland and becomes more mature and sure of herself, the Queen's actions become more and more insane.



的繁殖期会举止疯狂。

其他的角色有更深的含义。柴郡猫象征着从童年时期到成年的转变。他指点爱丽丝去见疯狂的帽匠,然后又去见王后,以显示当成年人太过认真地对待生活中的规则时会发生什么事:他们会发疯。王后本身是最为疯狂的角色。她代表着已经失去所有文明举止观念的成年人。随着爱丽丝历经奇境,变得更为成熟,更加自信,王后的行为也变得越来越疯狂。

In the Queen's Garden 在正后的相同里

The path led Alice into a woods. Alice noticed that there was a door in one of the trees. She pushed it and it opened. Alice walked inside.

The door in the tree led into a beautiful garden, full of bright flowers.

Near the door there was a large rose tree. The roses on the tree were white, but three gardeners were busily painting them red.

- path n. 小路
- □ gardener n. 花匠,园丁
- paint v. 涂
- □ in order to 为了……
- in fact 事实上
- playing card 扑克牌
- proper adj. 真正的
- brush n. 刷子

"How very curious!" thought Alice. She went nearer in order to watch them. The gardeners didn't look like real gardeners.

In fact, they didn't look much like men at all. They looked like playing cards, except that they had proper heads, arms, and legs. The gardeners seemed to be angry. They were shouting at each other, but when they saw Alice, they dropped their brushes in surprise.



One Point Lesson

They looked like playing cards, except that they had proper heads, arms, and legs. 他们看上去像是扑克牌,只不过他们长着真正的头。胳膊和腿。

except: 除·····外

①except + 名词 ② except for + 名词 ⑤ except + that 从句 e.g. Everybody got to the party except him,除了他,每个人都参加了聚会。

"Why are you painting those roses?" asked Alice.

"Well, Miss," began one of the gardeners, "this rose tree ought to be a red rose tree. But we planted a white one by mistake. If the Queen sees the white roses, she'll cut off our heads. So we're painting them quickly before. . ."

Before he could finish what he was saying, one of the other gardeners shouted, "The Queen! The Queen!" and the three gardeners threw themselves down on the ground.

Alice looked around. She wanted to see the Queen. First came ten soldiers. Ten courtiers in very fine clothes followed them. Just like the gardeners, they were the shape of playing cards.

Next came the people who were going to have tea with the Queen. Alice couldn't see the Duchess, but she did see the white rabbit.

- □ plant v. 种植
- □ cut off 砍掉
- □ throw oneself down 突然扑倒
- soldier n. 士兵
- courtier n. 侍从
- □ fine adj. 精美的

She thought she saw the cat, too, but he quickly disappeared. Then came the Knave of Hearts. He was carrying the King's crown on a red cushion. At last Alice saw THE KING AND QUEEN OF HEARTS. They looked just like the pictures on the pack of cards Alice had at home.



- the Knave of Hearts (纸牌中的)红桃杰克
- □ crown n. 王冠

- □ cushion n. 垫子
- □ at last 最后,终于
- □ pack 一副



Alice didn't know what to do, so she stood and waited. When the King and Queen came opposite her, they stopped and looked at her.

"Who is this?" the Queen asked the Knave of Hearts. He just smiled and looked silly.

"What's your name, child?" shouted the Queen.

"My name is Alice, Your Majesty," said Alice very politely.

She told herself, "I mustn't be afraid. They're only playing cards!"

KEY WORDS

□ opposite *prep*. 在······的对面 □ politely *adv*. 礼貌地 □ Your Majesty 陛下



"And who are these?" said the Queen. She pointed at the gardeners. They were still lying on the ground face down.

"How should I know?" said Alice. "It's no business of mine."

The Queen couldn't believe her ears.

"Off with her head!" she shouted. She was so angry that she turned bright red.

"No!" said Alice very loudly and very bravely.

"She's only a child," said the King quietly.

KEY WORDS

off with (用于祈使句)去掉 bravely adv. 勇敢地

The Queen was silent, but only for a moment. When she noticed the roses, she became very angry again.

"Off with their heads!" she shouted. She was pointing at the three gardeners. They ran behind Alice, and before anyone noticed, she quickly picked them up and put them in a large flower pot. The soldiers wandered about the garden, but they couldn't find the gardeners anywhere.

"Are their heads off?" shouted the Queen.



KEY WORDS

□ flower pot 花盆

wander about 走来走去

"Their heads are gone, Your Majesty," replied the soldiers, which was quite true. The soldiers didn't dare say they couldn't find the gardeners.

The Queen looked at Alice again and asked,

"Have you seen the Mock Turtle yet?"

"No," said Alice. She didn't know what a Mock Turtle was. She knew that mock turtle soup was called mock turtle because it wasn't really made of turtles but only tasted like it.

"Could I really see a mock turtle?" she wondered.

"The Gryphon will take you," said the Queen.

Then she and all the other people went off to tea.

KEY WORDS

□ reply v. 回答

go off 离开



Have you seen the Mock Turtle yet? 你见过素甲鱼吗?

现在完成时态 (have + 动词过去分词); 表示动作已经完成。

e.g. I have never seen a mock turtle. 我从来没见过素甲鱼。

Alice looked around the garden. She seemed to be alone again and didn't know what to expect next. She didn't know what a Gryphon was, so how could she find him and ask him to take her to see the Mock Turtle? She wandered a little along the path. Then she noticed something and stopped. An animal was asleep in the sun near the path. He woke up and looked at Alice.

"So the Queen wants you to meet the Mock Turtle, doesn't she?" he said to Alice.

He rubbed his eyes.

"Come on," he said, "I'll take you."

Alice walked along with the Gryphon and looked at him out of the corner of her eye. She didn't want to seem curious, but she didn't have a chance to see a Gryphon every day. The top half of his body was like a bird, but the bottom half was like a lion.



They walked in silence until they saw the Mock Turtle in the distance. He was sitting on the beach, on the edge of a rock.

"Come on," said the Gryphon again and Alice walked a little faster. She could see the Mock Turtle better now. He was almost like a turtle, but he had a head and a tail like a calf. The Mock Turtle saw them.

"This lady wants to know your history," said the Gryphon.

At once the Mock Turtle looked very sad. Alice felt sorry for him.

"I'll tell you, if I must," said the Mock Turtle. "Sit down and don't speak until I have finished."

Alice and the Gryphon sat down, but for a few minutes nobody spoke.

KEY WORDS

□ beach n. 海滩

□ rock n. 岩石

□ tail n. 尾巴

calf n. 小牛

□ history n. 经历

□ feel sorry for 为……感到难过

□ finish v. 结束,完成



"He'll never finish if he doesn't start," thought Alice to herself. They all sat in silence. Then at last the Mock Turtle started to speak. "Once," he said, "I was a real turtle."

A very long silence followed. Then Alice saw that the Mock Turtle was crying. He was probably crying because he was only a mock turtle now, not a real turtle.

Alice was going to get up and say, "Thank you for your interesting story," just to be polite. But she wasn't quite sure whether that was the end of the story or not. She waited a bit longer. Suddenly the Mock Turtle began to speak again.



KEY WORDS

□ probably adv. 或许, 大概

□ interesting adj. 有趣的

"When we were little," he said, "we went to school in the sea. 'Our teacher was an old turtle. We called him Tortoise."

"Why did you call him Tortoise?" asked Alice.

"You said he was a turtle, not a tortoise."

"We called him Tortoise because he taught us," said the Mock Turtle angrily. "You really aren't very clever if you don't understand that."



But she wasn't quite sure **whether** that was the end of the story **or not**. 但她不太确定故事是不是讲完了。

whether... or not: 是否

e.g. Tell me whether you go or not. 告诉我你去不去。

"Why do you ask such simple questions?" asked the Gryphon. They both looked at poor Alice. She felt very silly. At last the Gryphon said to the Mock Turtle, "Get on with it! We haven't got all day."

The Mock Turtle told Alice about his school. Alice listened carefully, but everything he said was rather strange. The subjects he studied weren't quite the same as the things Alice learned at school. She didn't really understand the words he used, but she was afraid to ask questions. She didn't want the Mock Turtle to start crying again. Instead she asked politely, "How many hours a day did you have lessons?"

KEY WORDS

simple adj. 简单的 subject n. 科目,课程 the same as 跟·····一样 instead adv. 作为替代



"Ten hours the first day," answered the Mock Turtle, "nine hours the next day, eight hours the next day. . ."

"How curious!" said Alice.

"That's why they're called lessons," explained the Gryphon. "There are less of them each day."

One Point Lesson

How curious! 多奇怪啊!

感叹句: How + 形容词 + (主语 + 谓语)!

What + a + 形容词 + 名词 + (主语 + 谓语)!

e.g. What a beautiful day! 多美妙的天气!



Alice thought about this new idea.

"What happened on the eleventh day?" she asked.

"It was a holiday, of course," said the Mock Turtle.

"And the twelfth day?" asked Alice. She liked the idea of fewer lessons every day and wanted to know more about it, but the

Gryphon and the Mock Turtle thought it was all so simple that they didn't need to explain it any more.

"That's enough about lessons," said the Gryphon.

"Let's talk about games now."

"You haven't lived under the sea, have you?" said the Mock Turtle to Alice.

"I haven't," said Alice.

"And you haven't ever met a lobster?"

Alice was going to say, "No, but I've eaten one," but she stopped herself and simply said, "No."

"So you don't know what a Lobster Quadrille is?"

"No, I don't think so," said Alice. "Is it a sort of dance?"

"We'll show you," said the Mock Turtle.

KEY WORDS

□ lobster n. 龙虾

quadrille n. 夸德里尔舞 (一种方阵舞)

One Point Lesson

You haven't lived under the sea, have you? 你没在海里生活过,对吧?

反义疑问句是附在陈述句之后,对陈述句所说的事实或观点提出疑问。 e.g. He lives in this town, doesn't he? 他住在这个镇上,对吗? He began to sing a song very slowly and very sadly, while he and the Gryphon danced around Alice.

This is what he sang:

"Will you walk a little faster?"

said a whiting to a snail,

"There's a porpoise close behind us,
and he's treading on my tail.

See how eagerly the lobsters
and the turtles all advance!

They are waiting on the shingle

— will you come and join the dance?

Will you, won't you, will you, won't you,
will you join the dance?

Will you, won't you, will you, won't you,
won't you join the dance?"

KEY WORDS

- u whiting n. 鳕鱼
- □ snail n. 蜗牛
- porpoise n. 海豚
- tread v. 踩, 踏

- aeagerly adv. 急切地
- □ advance v. 前进
- shingle n. 覆盖着砂石的地方 (如海滩)



"Thank you," said Alice when they sat down again. "That was a most interesting dance."

"I'll sing another song if you like," said the Mock Turtle.

"Sing her 'Turtle Soup'," said the Gryphon, before Alice could answer.

"Yes, please do," said Alice weakly. She hoped the song wasn't very long.

The Mock Turtle began with tears in his eyes.

"Beau-ootiful Soo-oop!

Beau-ootiful Soo-oop!

Soo-oop of the e-e-evening

Beautiful, beautiful Soup!"

He was about to go on, when they heard a cry in the distance.

"The trial's beginning!"

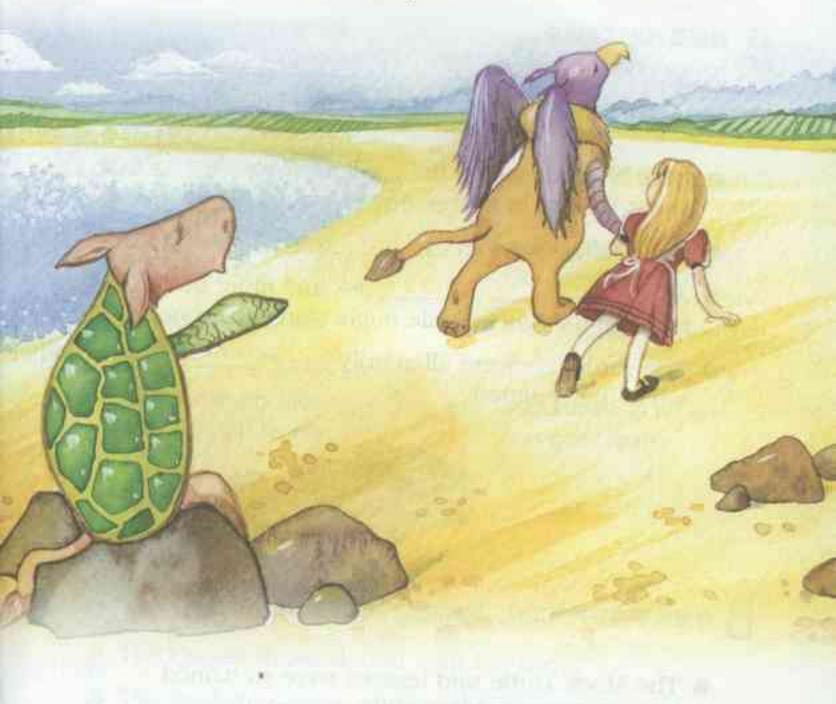
"Come on," said the Gryphon, and he took Alice's hand.

"What trial is it?" asked Alice.

But the Gryphon only answered, "Come on!" and ran faster. In the distance, Alice could still hear the Mock Turtle's sad song.

KEY WORDS

"Soo-oop of the e-e-evening, Beautiful, beautiful Soup!"



CHAPTER 4 第4章

omprehension Quiz

你读懂了多少



选择适当的词语填空。

(the shape of shouting at afraid to picked there	n up
0	Alice wanted to save the gardeners, so she and put them in a large flower pot.	
0	The soldiers were in playing card	ls.
0	Alice was ask any more question because the Mock Turtle might start crying again.	S
0	The gardeners were all angrilyea	ich othe
	据故事内容判断正误,正确的选T,错误的选F。 The Mock Turtle said lessons were so named	TF
40	because there are less of them every day.	
0	Alice saw the Duchess with the people who were going to have tea with the Queen.	TF
€	Alice had never met a lobster, but she had eaten one.	TF
	Alice really enjoyed the Mock Turtle's singing.	TF
***	picked them up the shape of fafraid to shouting at	

答案

P OT OF OT OF

将下列两栏相关的内容连线。

- Alice listened carefully to the Mock Turtle,
- Alice walked along with the Gryphon
- The Queen shouted. "Off with their heads!"
- Queen arrived.
- The gardeners didn't look like gardeners;

- · and looked at him out of the corner of her eye.
- so Alice hid the gardeners in a flower pot.
- in fact, they didn't look like men, either.
- at Alice.
 - ·

 but everything he said was quite strange.

根据故事内容,将下列句子重新排序。

- The Mock Turtle sang a song for Alice.
- The Queen shouted, "Off with her head!"
- The gardeners were painting the roses red.
- A Gryphon led Alice to the beach.
- The Mock Turtle and the Gryphon explained to Alice what lessons were.

答案

- C 0-0 0-0 0-0 0-0
- D 000000000



The Trial

审判

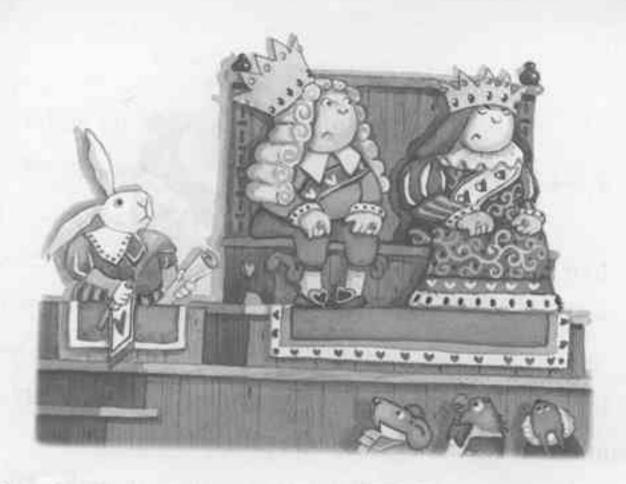
When Alice and the Gryphon arrived at the court, the King and Queen of Hearts were already there. There was a great crowd of all sorts of animals and birds, too. Alice saw the white rabbit. He was standing beside the King. He was holding a trumpet and a piece of paper, and looked very important.

The King was the judge. Alice knew he was the judge because he was wearing a wig. He was wearing his crown on top of his wig. Alice thought he looked rather silly.

The Knave of Hearts was standing on the other

KEY WORDS

- □ court n. 法庭, 法院
- □ trumpet n. 喇叭
- □ important adj. 神气的, 显要的
- □ judge n. 法官
- □wig n. 假发



side of the court. He was the prisoner and the soldiers were guarding him. Next to him sat twelve animals in a box. They were the jury. They were all busily writing.

"Why are they writing?" Alice asked the Gryphon. "The trial hasn't begun."

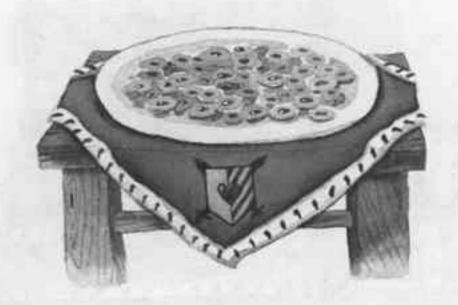
"They're writing down their names, so they won't forget them," the Gryphon told her.

KEY WORDS

□ prisoner n. 囚犯, 被告 □ box n. 陪审席

□ guard v. 监视, 看守

□ jury n. 陪审团, 陪审员



In the middle of the court there was a large plate of jam tarts. Alice began to feel rather hungry.

"I hope the trial will be over soon," thought Alice.

"Then we can eat the food."

Suddenly the rabbit blew on his trumpet. There was silence in the court.

"Read out what the prisoner has done!" said the King. The rabbit looked at his piece of paper and read:

"The Queen of Hearts, she made some tarts.

All on a summer day:

The Knave of Hearts, he stole those tarts.

And took them quite away!"

KEY WORDS

- □ tart n. 果酱馅饼
- □ blow v. 吹
 (blow-blew-blown)

- □ read out 大声宣读
- □ steal v. 偷

(steal-stole-stolen)

"Did he do it?" the King asked the jury.

"Not yet, not yet," said the rabbit. "We must ask a lot of questions first."

Alice sat down and listened. The white rabbit had a list and he read out people's names. Then the King asked them questions. One of the people was the Duchess' cook.





The King thought for a long time. Then he asked the cook, "What are tarts made of?"

"Pepper, mostly," answered the cook.

"No, jam!" shouted somebody else in the court.

"Throw that person out of the court!" shouted the Queen. "Off with his head!"

There was an awful lot of noise for a while. Then the white rabbit went on with his list. All the questions and answers seemed very silly to Alice.

Then the white rabbit called out the next name, "Alice!"

"Here!" cried Alice and jumped up. Alice was sitting by the jury box. As she jumped up, she pushed the box by mistake and it fell over. All the animals fell out of the box. "The trial can't go on without the jury!" said the King.

Alice picked them all up as quickly as she could and put them back in the box. But she was hurrying so much that some went in upside down.

"What do you know about this business?" the King asked Alice.

"Nothing," said Alice.

"That's very important," said the King to the jury.

"You mean unimportant," said the white rabbit very politely.

"Yes, of course," said the King.



KEY WORDS

- □ upside down 颠倒着
- □ business n. 事件, 事情

□ mean v. 意思是 (mean-meant-meant)



The animals of the jury wrote it down, but nobody asked Alice any more questions. The trial began to bore her.

Then the Queen said the silliest thing of all, "We must now decide what the punishment is to be."

"But, did the Knave steal the tarts?" said the King.
"The jury must decide first."

"No," said the Queen. "Punishment first, then the jury can decide if he did it."

KEY WORDS

□ bore v. 使厌烦

□ punishment n. 处罚,刑罚

One Point Lesson

Alice picked them all up as quickly as she could and put them back in the box. 爱丽丝尽可能以最快的速度把它们全都扶起来,并放回陪审席。

as + 形容词 + as one can: 尽可能·····的

e.g. Come home as soon as you can. 尽快回家。



Alice couldn't keep quiet any longer. She was so angry that she quite forgot to be polite. She jumped up and shouted, "That's silly! You can't have the punishment first!"

Everyone in the court looked at her.

"Off with her head!" shouted the angry Queen.

"I'm not afraid of you!" said Alice. "You're only a pack of playing cards!"

As Alice spoke, all the playing cards rose together into the air and flew down onto her. She tried to beat them off.

KEY WORDS

rise v. 升起 (rise-rose-risen) □ beat off 打退

Alice found she was lying in the garden under the tree. Her sister was brushing some leaves off Alice's face.

"Wake up, Alice!" said her sister. "You've been asleep a long time!"

"Oh, I've had such a curious dream!" said Alice, and she told her sister all about it.



CHAPTER 5 第5章

omprehension Quiz

你读懂了多少



根据故事内容判断正误,正确的选T,错误的选F。

- The Gryphon held a trumpet and looked very important.
- TF
- Alice pushed the jury box, and it fell over.
- TF
- The questions were sillly, but the answers at the trial were wise.
- TF
- The jury decided the punishment first.
- TF
- When Alice spoke, all the playing cards flew down onto her.





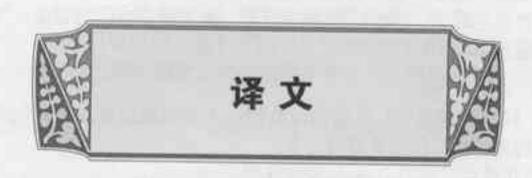
B

选择正确的词语填空。

	went on	blew on	upside down	standing beside		
0	Alice put some of the animals back in the jury box					
0		e rabbit wa n his hand.		_ the King with		
0	After the interruption, the white rabbit with his list.					
0	To start t	he trial, the	white rabbit	a trumpet.		

答案

- A OF OT OF OF OT
- B ⊕ upside down ⊕ standing beside ⊕ went on ⊕ blew on



第1章 掉进免子洞



p:4-5

爱丽丝觉得太困了,没精神玩耍,也没人跟她玩儿。 这是个炎热的下午,因此她在花园里的一棵树下坐着。

她姐姐坐在她旁边, 但她在看书。爱丽丝看着那本书。

书上没有图画,爱丽丝不喜欢没有图画的书。

"我想我还是去摘点花。"她自言自语地说。

她站了起来, 但她马上就忘记了花的事情, 因为她看到了一只兔子。

她经常在花园里看到兔子,但这只兔子却不同寻常。

他跟大多数兔子一样长着粉红色的大耳朵,但跟大多数兔子不一样的是, 他穿着一件蓝色外套,手里还拿着一只表。他正看着自己的表说:"唉呀!唉 呀!我一定是太晚了!"

p. 6-7

"噢,好奇特的兔子!"爱丽丝心想,于是她跳起来,追着他跑过草地。 那只白兔匆匆忙忙,仍在看着他的表。

"我会在篱笆那里追上他。"爱丽丝想。

但是, 当那只兔子跑到篱笆边上的时候, 他突然钻进了一个兔子洞。

爱丽丝紧随其后。她在一个黑漆漆的洞里,而且正在往下掉。要么洞很深,要么她下落得非常慢。她在落下的过程中看见许多东西。洞的四壁有碗橱,还有地图和图画。她不停地往下掉,经过了好长一段距离!她开始想,自己会一路掉落到澳大利亚!但是,过了很长时间,她的下落之势突然停止了。

p. 8-9

爱丽丝发现自己坐在一堆干枯的树叶上,她一点儿也没有受伤。 她很快站起来。她能看见白兔在远处。他仍然匆匆忙忙,还看着他 的表。

"现在我可千万不能让他甩掉了。"爱丽丝想。她追着他跑。当 他转过一个拐角时,她听见他说:"唉呀!唉呀!我太晚了!"

爱丽丝在他后面很近的地方,但当她转过那个拐角时,白兔已 经不见了。

爰丽丝四处张望。她在一个长长的大厅里,大厅很暗,空空荡荡,但天花板上有几盏灯照亮了它。大厅四周都是门。那只兔子是 从其中一扇门出去了吗?

她径直走了一圈,每扇门都试着开了一下,但打不开。没有钥匙。"跟着兔子跑下兔子洞不是什么好主意。"她断定。

p. 10-11

突然她注意到大厅中间的一张小桌子。桌上什么也没有,只有一把小小的金钥匙。她拿起钥匙,跑到一扇门前,但钥匙太小了,打不开门。爱丽丝又一次试开所有的门,就在这时,她看见一道低垂的帘子。她发现帘子后面有一扇门,大约15英寸高。



"奇怪的是我刚才没注意到这扇门。"她一边转动钥匙一边想。

门开了,但爱丽丝只有跪下来才能看见门那边的景象。这扇小门通向一个 美丽的花园。爱丽丝很想进入那座美丽的花园,但她太高大了。她难过地走回 桌子边。然后,当她把钥匙放回去时,她发现桌上有一个瓶子。

p. 12-13

"真是奇异。这个瓶子刚才不在这里。"她惊讶地说。她拿起瓶子。 瓶子上有张纸。爱丽丝念出纸上的字:"喝下我"。她喝了一口,那 个饮料味道太好了,结果她全喝了下去!

"噢,怎么回事?"爱丽丝叫道,"我真的觉得很奇怪。" 她正变得越来越小!很快她就只有10英寸高了。

"现在我可以进入那个花园了!"她叫道,但随后她又想起那把

钥匙。它在桌子上面,当然,现在她够不着它了,因为她个子 太小了。

"我永远出不了这个大厅了,"爱丽丝伤心地想,"我爬不上那个 桌子腿。"

然后她发现自己身边的地上有一块很小的蛋糕。她拿起蛋糕, 看到上面写着"吃掉我"的字样。

"它会让我变太还是变小呢?"爱丽丝想着。"我现在的大小也没什么用,所以我觉得也没什么关系。"她断定。她把蛋糕放进嘴里。



p. 14-15

"哎哟!"爱丽丝叫了起来,她的头撞到了大厅的天花板。她突然有9英尺高了!她很快拿起那把小小的金钥匙,走到通向花园的那扇门前。现在她太高了,只能躺下,用一只眼睛从那扇门看过去,才能看到那座花园。

"噢,我现在该怎么办?"爱丽丝说,"我永远也进不了那座花园。"

她坐下哭了起来。她的泪珠太大了,很快就形成了一个小湖,淹没了半个 大厅。

爱丽丝听到远处有脚步声,就不再哭了。她抬起头擦干眼泪,这时那只白 兔走进了大厅。

他一只手拿着白色的手套,另一只手上是一把粉红色的扇子。他仍在自言自语,但爱丽丝非常需要帮助,因此她开口说道:"劳驾,先生。"

爱丽丝的说话声吓了兔子一跳。他把手套和扇子掉在了地上,转身就逃。

第2章 泪湖

p. 20-21



大厅里太热了,爱丽丝拾起那把粉红色的扇子,开始给自己 扇风。

"天啊,"她自言自语地说,"我又是独自一个人了。我怎么才能找到回家的路呢?"

她又哭了起来。但是,随着她给自己扇风,她变得越来越小。而且,在 她哭的同时,那个泪湖变得越来越大。很快,环绕着爱丽丝的湖变得非常深, 她不得不止住哭泣,开始游泳。

过了几分钟,她听见哗哗的水声。湖里不光是她一个人。

她到处都看见越来越多的动物。它们也在游泳。爱丽丝想离开水里。她 游到湖边,那些动物都跟着她。

p. 22-23

这群湿漉漉的动物站在岸边看着爱丽丝。她也看着它们。

所有的动物和爱丽丝都是湿淋淋的, 很不舒服。他们开始互相说起话来。

- "我们怎么才能把自己弄干呢?"爱丽丝问道。
- "我知道弄干的最好办法。"一只渡渡鸟说。渡渡鸟是一种很大的鸟。
- "什么办法?"爱丽丝问。
- "一场比赛。"渡渡鸟答道。
- "什么样的比赛?"爱丽丝问。
- "请给我们解释解释。"
- "解释比赛的最好方式就是来进行一场比赛," 渡 渡鸟说,"你们必须站成一躪。"

爱丽丝和所有的动物站成了一圈。

"现在,"渡渡鸟说,"你们必须跑起来。"

他们全都跑了半个小时,直到渡渡鸟突然叫道: "停!比赛结束了。"



p. 24-25

"谁赢了?"所有的动物都叫起来。

渡渡鸟想了一下,然后说:"每个人都赢了。每个人都应该有奖品,她应该发奖品。"

他指着爱丽丝。爱丽丝不知道该怎么办。但当她把手伸进口袋时,她发 现里面有一些饼干。她给了每个动物一块饼干。饼干的数量正好有那么多。

"太好了。"她想着。

"但她自己也该有奖品。"一只老鼠说。

爱丽丝又摸了摸口袋。她只有一个顶针。

"这就是你的奖品。" 渡渡鸟说。

爱丽丝觉得有点儿傻,她想笑,但又不敢。没有一个动物在笑。

随后,所有的动物都坐下来,吃他们的饼干。然后他们的妈妈们来带他们回家。已经到了上床睡觉的时间。爱丽丝向动物们说再见,突然间她又是独自一个人了。





所有的动物都走了,爱丽丝觉得很伤心。她又哭了起来,这时她听到了脚步声。爱丽丝抬起头,看到那只白兔。他还是照样匆匆忙忙,而且在找什么东西。突然他看到了爱丽丝,怒气冲冲地朝她高声喊道:"哎呀,玛丽·安,你在这儿干什

么? 马上跑回家, 把我的手套拿来! "

当然这是弄错了。爱丽丝根本就不是玛丽·安!但那只白兔看上去十分 生气,爱丽丝很害怕。她马上就跑掉了。

她来到一座树林里,树木中间有一幢小房子。

"这一定是白兔的家。"爱丽丝想。

她正要走进房子,就在这时有人从树林里出来,跑向大门口。 她从一棵树后面看着那个人。一开始她以为那是个人。他戴着一 顶帽子,穿着蓝色和金色的短上衣。他看上去跟人一样,除了他 的脸。



p. 28-29

当她看到他的脸时,她发现那根本不是一个人。他是条鱼!

当一只穿着粉色和金色短上衣的青蛙打开门时,爱丽丝已经一点儿也不惊讶了。她已经习惯了古怪的事情。青蛙站在门的台阶上,从那条鱼手里接过一个大大的白色信封。

"这是王后发来的,"那条鱼说,"王后邀请公爵夫人今天下午一起喝茶。" 鱼跑回树林里去了,但青蛙只是坐在门的台阶上。这时爱丽丝觉得多了 点勇气,她走向那所房子。屋子里有一个可怕的声音。爱丽丝很好奇。她想 进人公爵夫人的房子,看看发生了什么事。

- "请问我能进去吗?"爱丽丝问青蛙。
- "我天天都得在这儿坐着。"青蛙回答。
- "那可不是对我的问题的回答。"爱丽丝说。

她推开门走了进去。

p. 30-31

"多可怕的声音啊!"爱丽丝说。

她用手捂住耳朵。一个难看的胖夫人坐在房间中央。她抱着一个大声哭 闹的婴儿。另一个女人站在炉火边。没有人理会那声音。

"抱孩子的那个女人一定是公爵夫人!"爱丽丝想,"另一个人肯定个是 厨子。"

那个厨子正看着满满一锅汤。爱丽丝打了个喷嚏。空气中满是烟和胡椒味儿。

一只很大的猫坐在火边。他脸上挂着一副大大的笑容,这实在是很奇怪。 猫通常是不会笑的。

第3章 柴郡猫和疯狂的茶会



p. 34-35

- "你的猫为什么笑啊?"爱丽丝问。
- "那是只柴郡猫,"公爵夫人说,"这就是原因。"
- "我听说过'别像只柴郡猫似的咧着嘴傻笑',"爱丽 丝自言自语地说,"但我没想到真有柴郡猫这种东西。"

突然,那个厨子开始把她能拿到的所有东西扔向公爵夫人。她扔出了茶杯、碟子,还有锅。虽然有些东西打中了公爵夫人,她却无动于衷。然后厨子转身回到汤锅边,公爵夫人却唱起歌来。

歌词很难听清,因为那婴儿哭得太大声了,但爱丽丝能听到的歌词十分愚蠢:

对你的小男孩要粗暴地说话,

他一打喷嚏就揍他:

他这样做只是要捣乱,

因为他知道这能让人心烦。

p. 36-37

过了几分钟,公爵夫人不唱歌了,她把那个婴儿扔给爱丽丝。

"接住!"她喊道,"如果你喜欢的话,你可以抱着这孩子。我得走了,准备去见王后。"她急匆匆地走出了房间。

爱丽丝不敢跟厨子一起待在厨房。她不想让厨子开始往她身上扔东西。 因此她把那个婴儿带了出来。

"我得带这个孩子回家,"爱丽丝想,"如果我把它留在这儿,厨子和公爵 夫人会杀了它的。"

要抱住那个婴儿很难,因为它的形状太怪了。它还 一直动个不停,而且发出很奇怪的声音。

"天呀!"爱丽丝想,"它到底怎么了?"

她第一次仔细打量了它。它的脸正在变样。它的 眼睛越来越小,耳朵却越来越大。

p. 38-39

"哎呀!"爱丽丝叫了起来,"我觉得你看上去更像一头猪,不像婴儿。 没准你真的是头猪!我回到家里以后该拿一头猪怎么办呢?"

婴儿开始乱动,爱丽丝没法再抱住它。于是她就把它放到地上,它跑进 树林里去了。爱丽丝挺高兴的。

然后,令她吃惊的是,她又看到了柴郡猫。他这会儿正坐在一棵树的树枝上,离她只有几码远。他仍然笑着。

"柴郡猫、"她开口说、"请问你能不能告诉我、我从这儿应该朝哪个方向 走?"

- "那得看你想去哪儿。" 那只猫说。
- "那并不是很重要。"爱丽丝说。
- "那么你朝哪边走也不重要。"柴郡猫说。
- "但我必须得去到什么地方。"爱丽丝又说。
- "噢,你当然能做到这一点,"那只猫说,"如果你走 得够远的话。"

这话显然是正确的, 但无济于事。

p. 40-41

爱丽丝试着换了个问题。"住在这附近的都是些什么



样的人?"她问道。

那只猫指着右边。"如果你朝那边走,"他说,"你就会走到帽匠的家。如果你走另一条路,你就会遇见三月兔。你要是愿意的话就去拜访他们吧。他们都是疯子。"

- "噢,我可不想遇见疯子。"爱丽丝说。
- "那是免不了的,"猫说,"这儿的人都是疯子。我疯了,你也疯了。"
- "你怎么知道我疯了?"爱丽丝问。
- "你肯定是疯了,"猫说,"只有疯子才会来这儿。你要去跟王后喝茶吗?" 他又说。
 - "她还没邀请我呢,"爱丽丝难过地说。
 - "你会在那儿见到我,"猫说。他说着就消失了。

p. 42-43



爰丽丝没走多远就到了三月兔的家。她确信那是他家, 因为那房子看上去就像只兔子。它有两根高高的烟囱,形状 跟兔子耳朵一样。房顶是毛皮做的。

"唉,天啊!"爱丽丝看到那所房子时想道,"我希望三 月兔不是太疯。"

房子前面有一棵树,树下有一张长桌子。三月兔和帽匠 (爱丽丝知道那是帽匠,因为他戴着顶帽子)坐在桌子一角。

他们在举行一个茶会。一只睡鼠坐在他们中间, 但他睡得很沉。

三月兔和帽匠看到爱丽丝走向他们的时候,他们叫了起来: "桌子旁边没地方了!没地方了!"

"别傻啦!地方多的是。"爱丽丝说。她坐在桌子一头的一张大椅子上。

p. 44-45

"今天几号?"帽匠问。

爱丽丝想了一下。"4号。"

帽匠看了看他那块大怀表说:"错了两天!我就知道不应该把黄油放进手表里。"

他生气地看着三月兔。

"但那是最好的黄油。"三月兔回答道。他从帽匠手里拿过表,难过地看着它。然后,令爱丽丝大为惊讶的是,他把表放进了自己的茶杯里。他又看着那块表。

爱丽丝打破了沉默。"多有趣的表啊!"她说,"它可以显示是几号,但却不显示几点钟!"

"它干吗要显示几点钟?"帽匠说,"一直都是5点钟。"

爱丽丝知道了。"是不是因为这个,桌子上才有这么多茶具?"她问道。"对,"帽匠说,"老是喝茶的时间,所以我们从来没机会洗杯碟。"



"睡鼠得给我们讲个故事。醒醒,睡鼠!"另外两个人一起叫道。帽匠往睡鼠鼻子上倒了一点热茶,睡鼠慢慢睁开眼睛。

"给我们讲个故事!"三月兔说。

"讲快点,"帽匠说,"不然你又要睡着了。"

"从前有三姐妹,"睡鼠开始讲故事了,"她们住在一口 井的井底。这三姐妹在学画画。"

睡鼠用缓慢的、睡意沉沉的声音继续讲着。"她们画所有以M开头的东西……"

"为什么是M?"爱丽丝问。

但睡鼠又睡着了,虽然三月兔和帽匠使劲打他,他就是不醒。

爱丽丝决定离开。当她转过身,想最后看一眼那所房子时,帽匠和三月 兔正试图把睡鼠放进茶壶里。

第4章 在王后的花园里

p. 52-53

爱丽丝沿着小路走到一片树林中。她注意到其中一棵树上有扇门。她推了一下,门开了。爱丽丝走了进去。

树上的门通向一座美丽的花园,满是鲜亮的花儿。

门的近旁有一株很大的玫瑰花树。树上的玫瑰是白色的,但有三个花匠正忙着把它们涂成红色。

"真奇怪啊!"爱丽丝想着。她走近了些,好看看他们。花匠们看上去不像真正的花匠。

实际上,他们长得根本就不像人类。他们看上去像是扑克牌,只不过长着真正的头、胳膊和腿。花匠们似乎很生气。他们相互大喊大叫着,但是当他们看到爱丽丝的时候,他们惊讶得连刷子都掉了。

p. 54-55

"你们为什么要给这些玫瑰花涂上颜色呢?"爱丽丝问。

"呃,小姐,"其中一个花匠说,"这株玫瑰花树本来应该是一棵红玫瑰树。 但我们误种了一棵白色的。如果王后看到这些白玫瑰,她就会砍掉我们的头。 所以我们正在加紧给它们涂颜色,趁着……"

他的话还没说完,另一个花匠就叫了起来;"王后!王后!"然后三个花匠都一下子趴在地上。

爱丽丝环顾四周。她想看到王后。首先来了10名士兵。跟在他们后面的 是10名侍从,穿着非常精美的衣服。这些人与花匠一样,都是扑克牌的样子。

接下来是要跟王后一起喝茶的人。爱丽丝没看到公爵夫人,但她确实看见了白兔。

她觉得她还看到了那只猫,但他很快就消失了。随后到来的是红桃杰克。

他捧着一个红色的垫子,上面是国王的王冠。最后,爱丽丝看到了 红桃国王和王后。他们看上去跟扑克牌上的图画一模一样, 爱丽丝家里就有一副。

p. 96-57

爱丽丝不知道该怎么办,于是她就站在原地等着。 当国王和王后走到她面前的时候,他们停住脚步看着她。

- "这是什么人?"王后问红桃杰克。他只是笑了笑,看上去傻傻的。
- "你叫什么名字,孩子?"王后高声喊道。
- "我叫爱丽丝,陛下。"爱丽丝非常礼貌地说。

她对自己说:"我用不着害怕。他们只不过是扑克牌!"

- "这些又是什么人?"王后说,她指着那几个花匠。他们仍然趴在地上。
- "我怎么知道?"爱丽丝说,"这跟我没关系。"

王后简直无法相信自己的耳朵。

- "砍掉她的头!"她大叫。她气得脸色通红。
- "不行!"爱丽丝非常勇敢地大声说。
- "她只是个孩子。" 国王平静地说。

p. 58-59

王后沉默不语,但只沉默了一小会儿。当她注意到那些玫瑰花时,她又 一次极其愤怒。

"砍掉他们的头!"她叫道。她指着那三个花匠。花匠们跑到爱丽丝身后, 趁人不注意,爱丽丝迅速抓起他们放进一个大花盆里。士兵们在花园里转来 转去,但他们到处都找不着那几个花匠。

"砍掉他们的脑袋了吗?"王后高叫。

"他们的脑袋没有了,陛下。"士兵们回答,这倒是事实。士兵们不敢说他们找不到那些花匠。

王后又一次看着爱丽丝问道:"你见过素甲鱼吗?"



"没有。"爱丽丝说。她不知道素甲鱼是什么。 她知道素甲鱼汤之所以叫素甲鱼是因为它并不是 真的拿甲鱼做的,只是味道像甲鱼。

"我真的能看到一只素甲鱼吗?" 她很纳闷。

"鹰头狮会带你去。"王后说。然后她和其他 所有人都喝茶去了。

p. 60-61

爱丽丝环顾花园,她好像又是独自一个人了,不知道接下来会发生什么事。她不知道鹰头狮是什么,那她又怎么去找他,叫他带自己去看素甲鱼呢?她沿着小路漫步走了一会儿。然后她察觉有什么东西,就停了下来。路旁有一只动物在太阳底下睡觉。他醒过来,看着爱丽丝。

"这么说,王后想让你见见素甲鱼,是吗?"他对爱丽丝说。 他揉揉眼睛。 "走吧、"他说、"我带你去。"

爱丽丝跟鹰头狮一起走,她从眼角打量着他。她不想显得过于好奇,但她也不是每天都有机会看见一只鹰头狮 呀。他身体的上半部分像一只鸟,下半部分却像头狮子。



p. 62-63

他们静静地走着,直到看见远处的素甲鱼。他坐在海滩上,在一块岩石边缘。

"走吧,"鹰头狮又说了一次,爱丽丝走快了一些。现在她可以更清楚地看到素甲鱼了。他几乎就跟甲鱼一样,只是长着像小牛一样的头和尾巴。素甲鱼也看见了他们。

"这位女士想知道你的经历。"鹰头狮说。

素甲鱼的神情马上就悲伤起来。爱丽丝为他感到难过。

"我会告诉你的,如果必须这样做的话,"素甲鱼说,"坐下吧,在我讲完 之前不要说话。"

爱丽丝和鹰头狮坐了下来,但有好几分钟都没人说话。

"如果他不开始,那他永远也不会讲完。"爱丽丝心里想。他们都静静地 坐着。最后,素甲鱼开口说话了。

B 04-02

"从前,"他说,"我是一只真正的海龟。"

接下来是一段很长时间的沉默。然后爱丽丝看到素甲鱼在哭。他哭的原因可能是,他现在只是一只素甲鱼,不是真正的甲鱼了。

出于礼貌,爱丽丝准备站起来说:"谢谢你有趣的故事。"但她不太确定故事是不是讲完了。她又等了一会儿。突然,素甲鱼又说了起来。

"我们小的时候,"他说,"我们去海里的学校。我们的老师是一只老海龟。 我们叫他胶鱼。"

> "你们为什么叫他胶鱼?"爱丽丝问,"你说过他是 只海龟,不是胶鱼。"

"我们叫他胶鱼,因为他教我们,"素甲鱼生气 地说,"如果你连这都不明白,那你真是不怎么聪明。"

p 66-67

"你干吗问这么简单的问题?"鹰头狮问。他们都看着可怜的爱丽丝。她 觉得自己很傻。最后,鹰头狮对素甲鱼说:"赶快讲吧!我们可没有一整天时 间。"

素甲鱼给爱丽丝讲了他的学校。爱丽丝认真地听着,但他说的每件事都很怪。他学习的科目跟爱丽丝在学校学习的东西也不大一样。她不太明白他用的那些词的意思,但她不敢问问题。她不想让素甲鱼又哭起来。换个话题,她礼貌地问道:"你们一天上多少课?"

"第一天上10个小时,"素甲鱼回答,"第二天9个小时,第三天8个小时……"

"多奇怪啊!"爱丽丝说。

"所以它们叫'多少课'," 鹰头狮解释说,"就是每天少一点。"

p. 66-69

爱丽丝思考着这个新概念。

- "第十一天怎么样了呢?"她问道。
- "当然是放假啦。"素甲鱼说。

"那第十二天呢?"爱丽丝又问。她喜欢每天功课越来越少的概念,想对此了解更多一点,但鹰头狮和索甲鱼觉得这实在太简单了,他们不需要再作解释。

- "上课的事就说这么多吧,"鹰头狮说,"现在我们来说说游戏。"
- "你没在海里生活过,对吧?"素甲鱼对爱丽丝说。
- "我没有。"爱丽丝说。
- "那你也从来没遇见过龙虾?"

爱丽丝正要说:"没有,但我吃过一条。"但她没说出来,只说道: "没有"。

- "那么你不知道什么是龙虾夸德里尔舞?"
- "不,我想我不知道,"爱丽丝说,"那是一种舞吗?"
- "我们会表演给你看。"素甲鱼说。

p. 70-71

他开始唱起一首歌,唱得非常慢、非常悲伤,同时他和鹰头狮围着爱丽 丝跳起舞来。

他是这样唱的:

"你能不能走快点?"

鳕鱼对蜗牛说,

"有一只海豚紧跟在我们身后,

而且他踩着我的尾巴。

看看龙虾和甲鱼

都在多么急切地前行!

他们在海滩上等待

一 你可愿意来把舞会参加?

你可愿, 你可要, 你可愿, 你可要,

你可愿把舞会参加?

你可愿, 你可要, 你可愿, 你可要,

你可愿把舞会参加?"

"谢谢,"他们再次坐下时,爱丽丝说,"这个舞真是太有意思了。"

"如果你喜欢的话,我还可以再唱一首歌。"素甲鱼说。

没等爱丽丝回答, 鹰头狮就说: "给她唱'甲鱼汤'。"

"好的,请你唱吧。"爱丽丝无可奈何地说。她希望这首歌不会太长。

p. 72-73

素甲鱼眼里含着泪唱了起来。





"美——味的汤——!

美----味的汤----!

晚--餐的汤-

美味的,美味的汤!"

他正要继续,这时他们听到远处传来一声叫喊。

"审判开始了!"

"快走。" 鹰头狮说, 他拉起爱丽丝的手。

"什么审判?"爱丽丝问。

但鹰头狮只是回答:"快走!"并跑得更快了。 隔了很远,爱丽丝还能听见素甲鱼悲伤的歌声。

"晚——餐的汤—— 美味的,美味的汤!"



第5章 审判

p. 76-77

爱丽丝和鹰头狮到达法庭时,红桃国王和王后已经在 那儿了。还有一大群各种各样的动物和鸟儿。爱丽丝看见 了白兔。他站在国王身边,拿着一支喇叭和一张纸,显得 很神气。

国王就是法官。爱丽丝知道他是法官,因为他戴着一顶假发。他把王冠戴在假发上面。爱丽丝觉得他看上去挺可笑的。

红桃杰克站在法庭另一边。他是被告,士兵们看守着他。他旁边是陪审席,里面坐着12个动物。他们是陪审员,都正忙着写东西。

"他们为什么在写东西?"爱丽丝问鹰头狮,"审判还没开始呢。"

"他们在写自己的名字, 免得忘记。" 鷹头獅告诉她。

p. 78-79

法庭中间有一大盘果酱馅饼。爱丽丝开始觉得有点儿饿了。

"我希望审判快点结束,"爱丽丝想,"然后我们就可以吃东西了。" 突然,兔子吹响了他的喇叭。法庭安静下来。

"宣读被告的罪行!"国王说。白兔看着他手上那张纸念道:

"红桃王后,她做了一些馅饼。

一切都在一个夏日:

红桃杰克, 他偷走那些馅饼。

把它们全部拿走!"

"他这样做了吗?"国王问陪审团。

"别忙,别忙,"兔子说,"我们必须先问很多问题。"

爱丽丝坐下来听着。白兔有一张名单,他念出人们的名字。然后国王向他们提问。其中一个人是公爵夫人的厨子。



p. 81

国王想了很长时间。然后他问厨子:"馅饼是用什么做的?"

- "主要是胡椒。" 厨子回答。
- "不是、是果酱!"法庭里的另一个人叫道。
- "把那个人撵出法庭!" 王后大叫,"砍了他的脑袋!"

有一会儿工夫, 法庭里极其喧闹, 然后, 白兔又继续念他的名单。在爱丽丝看来, 所有的问题和回答都显得十分愚蠢。

随后白兔叫出了下一个名字: "爱丽丝!"

"在这儿!"爱丽丝跳起来叫道。爱丽丝坐在陪审席旁边。她跳起来的时候,失手推了陪审席一下,陪审席翻倒下来。所有的动物都跌出了陪审席外。

p: 82-83

"没有陪审团,审判无法继续!"国王说。

爱丽丝尽可能以最快的速度把它们全都扶起来,并放回陪审席。但她太着急了,有些动物倒立着进去了。

- "你对本案知道些什么?"国王问爱丽丝。
- "什么也不知道。"爱丽丝说。
- "这点非常重要。"国王对陪审团说。
- "您的意思是不重要。"白兔很礼貌地说。
- "对,当然。"国王说。

陪审团的动物们把这个写了下来,但没人再问爱丽丝什么问题。审判开始令她厌烦了。



然后王后说了一句最蠢的话:"现在我们必须决定处以 什么刑罚。"

"但是,杰克到底有没有偷馅饼?"国王说,"陪审团必须先作决定。"

"不,"王后说,"先判刑,然后陪审团才能决定他有没有犯下罪行。"

p. 54-85

爱丽丝没法再保持安静。她气得完全忘了要有礼貌。她跳起来叫道:"这 太愚蠢了!你不能先判刑!"

法庭里的每个人都看着她。

"砍掉她的头!" 暴怒的王后大喊。

"我才不怕你!"爱丽丝说,"你们只不过是一副扑克牌而已!"

爱丽丝说话的时候, 所有的扑克牌—起升到空中, 然后朝着她飞了下来。 她努力想打退它们。

爱丽丝发现自己躺在花园的树下。她姐姐正从她脸 上拂下一些落叶。

"醒醒, 爱丽丝!"她姐姐说,"你睡了很长时间了!"

"噢,我做了一个很奇怪的梦!"爱丽丝说,她 把一切都告诉了姐姐。



轻松英语名作欣赏

第三级 适合刷二、 初三

第三级 适合初三、高一

第四级 适合高一、高二

第五级 适合高二、高三

绘声绘也说读经典



一个学术性教育性 出版机构

開址: http://www.fitrp.com





定价: 14.90 元 (附1张CD光盘)